

Registration Form for Holiday Activities

Dear parents,

From 16 to 29 July 2026, the "Cirque Proscho" (www.circus-proscho.de) will be visiting us. The children can register either for the first week, the second week, or for both weeks. If you wish to register your child/children for the holiday activities, please note that the children are required to participate for the entire week. You will find details about the schedule below. After we receive your registration, you will receive a list of workshop choices by mail.

Please note:

- Children who are registered at the Maison Relais during the month of July (from 16.07.2026 to 29.07.2026) are automatically registered for the holiday activities.
- The Maison Relais will be closed from 3 August 2026 to 16 August 2026 inclusive.

The registration deadline is 15 May 2026. After this date, no registrations can be accepted.

Attention: Any incomplete registration will not be considered and will be returned to you!

Weekly Schedule

16 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Welcome presentation by the "Proscho" circus.
Afterwards: training in the different groups.

17 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

20 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

21 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

22 July 2026 – 10:00 a.m. to 12:00 p.m.:

Dress rehearsal

2:00 p.m. to 5:00 p.m.:

Makeup and performance

(Details will follow)

23 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Welcome presentation by the "Proscho" circus.
Afterwards: training in the different groups.

24 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

27 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

28 July 2026 – 1:45 p.m. to 5:00 p.m.:

Training

29 July 2026 – 10:00 a.m. to 12:00 p.m.:

Dress rehearsal

2:00 p.m. to 5:00 p.m.:

Makeup and performance

(Details will follow)

General Information about the Holiday Activities

- Arrival every day behind the Maison Relais building at 2:00 p.m.
- Departure every day behind the Maison Relais building at 5:00 p.m.
- Upon arrival and departure, the person accompanying the child must always approach the educator for safety reasons and to exchange any relevant information.
- Children must bring a snack and a water bottle every day.

I, the undersigned (legal representative):

Full name:

wish to register my child for the « Spillnomëtteger 2026 ».

!! Attention:

Children who are registered at the Maison Relais during the month of July (from 16 to 29 July 2026) are automatically registered for the holiday activities (therefore you do not need to hand in this form).

My child will participate in the « Spillnomëtteger 2026 »

first week (from 16.07.2026 to 22.07.2026)

second week (from 23.07.2026 to 29.07.2026)

1) Child's details

Surname:

First name:

House number and street name:

Postcode: L-

Town:

Matricule:

Place of birth:

Sex: female male other Nationality:

Language(s) spoken: luxembourgish french german english portuguese

Other(s):

Current class (school year 2025/2026):

in Kleinbettingen:

in Steinfort:

Précoce

Cycle 1.1

Cycle 2.1

Cycle 3.1

Cycle 4.1

Cycle 1.2

Cycle 2.2

Cycle 3.2

Cycle 4.2

Health insurance fund:

Possible allergies or illnesses:

**If the child has a food allergy and/or needs to take medication at the Maison Relais, parental authorisation and a medical prescription must be attached to the registration form!
If the child's health condition requires special care, please inform those in charge.**

2) Contact person

Legal representative:

Surname:

First name:

House number and street name: if different from that of the child

Postcode: L-

Town:

Matricule:

Mobile phone number:

Fax:

Workplace phone number:

E-mail:



3) Person authorised to collect the child (other than the legal representative)

Full name:

Mobile phone number:

Fax:

Workspace phone number:

E-mail:

Relationship:

Attach a photo of the person!

4) Permission to travel home alone

I give my permission for my child to go home alone after the morning session or after-school activities (cycle 4 only).

5) Parental permission to administer medication

The Maison Relais staff is authorised to give my child the medicines listed below, if necessary:

Name of the medicine	For what treatment?	I give permission	I do NOT give permission
Fenistil Gel	Insect bites		
Octenisept Spray	Disinfection of wounds		
Arnica gel	Minor injuries		
In case of a tick bite, the Maison Relais staff is authorised to remove, clean, and disinfect the wound carefully.			

6) Parental authorisation for the use of still and moving images taken at the Maison Relais

Do you authorise staff members to take photographs of your child undertaking activities and for these images to be included on various publications for the Maison Relais' activities?

Media	I give permission	I do NOT give permission
Print (Kanner- or Gemengebuet; Stengeforter Neiegkeeten; logbook; decoration of the walls in the halls and/or rooms of the Maison Relais); portfolio of activities that the children get at the end of the Spillnomëtteger sessions as a souvenir)		
Web (Website and social networks of the municipal administration and website of the Maison Relais and television (broadcast of Steinfort TV on ApartTV))		





!! If applicable:

Children who are not registered for chèques-services pay the maximum rate (i.e., 7.50€ per hour) at the Maison Relais. Cards must be renewed every year!

I, the undersigned, responsible for the child, declare that the information given on this form is correct.

This form must be returned by 15th May 2026 to:

Maison Relais de Steinfort
7B rue de Hagen – L-8421 STEINFORT

or by e-mail to: maisonrelais@steinfort.lu

Do not hesitate to ask for additional forms or information if needed at phone number: 39 93 13-370 or by e-mail maisonrelais@steinfort.lu

Place and date:

Signature of the parent/legal guardian:



Protection of personal data

Information collected in the present form is necessary in the context of your "Registration form for school year 2024/2025 for the Maison Relais in Steinfort". This personal information will be the subject of computerised treatment which is necessary for the processing of your request. The only recipient of the information and personal data of the child, of the legal guardians, of the persons authorised to take back the child (other than the legal guardians) and of the medical information concerning the child is the Commune of Steinfort and the Maison Relais in Steinfort, as well as, after introduction of these personal data in the PGI programme of the SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) and the Chèque-Service-Accueil programme, the Ministry of Education. They are registered in the computer system of the Commune and the Maison Relais, as well as in the PGI programme of the SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) and in the Chèque-Service-Accueil programme of the Ministry of Education. Your data, the data of the persons authorised to take over your child and your child's data, as well as the documents to be attached to the application, are kept at the Commune for the time necessary to fulfil the purposes mentioned above and at the Maison Relais for the duration of your child's enrolment at the Maison Relais in Steinfort or for as long as the legislation requires us to keep them.

In accordance with Regulation (EU) 2016/679 on the protection of individuals about the processing of personal data and on the free movement of such data, you have the right to request from the controller access to, rectification or erasure of, or restriction of the processing of your data held about you and your child. You have the right to object to the processing of your data, the right to have your data deleted and the right to challenge a decision taken based on automated processes. In addition, you have the right to lodge a complaint with the Commission nationale de la protection des données (CNPD) if you consider that the processing of your data is not in accordance with the law.

If you wish to exercise any of your rights or withdraw your consent to the processing of your data, you can contact the Data Protection Officer of the Commune of Steinfort by e-mail: dpo@steinfort.lu, or by registered mail to:

DPO – Commune de Steinfort
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

By submitting this form, you agree to the processing of your personal data, the data of the persons authorised to take over your child and the data of your child in the context of the processing of your "Registration form for school year 2024/2025 for the Maison Relais in Steinfort".